

重读英语经典文学 最佳英汉双语读本

附赠英语朗读故事光盘

FRANKENSTEIN

科学怪人

原著 / [英] 玛丽·雪莱

改编 / [英] 吉尔·塔夫纳

插图 / [英] 瓦妮莎·卢巴赫



阅读经典科幻小说
遨游科幻想象世界



人大附中、新东方名师推荐



中央广播电视大学出版社

FRANKENSTEIN

科学怪人

原著/[英]玛丽·雪莱

改编/[英]吉尔·塔夫纳

插图/[英]瓦妮莎·卢巴赫



中央广播电视大学出版社·北京

图书在版编目 (CIP) 数据

科学怪人 / [英] 雪莱著. —北京: 中央广播电视大学出版社, 2015. 6

ISBN 978 - 7 - 304 - 06649 - 9

I. ①科… II. ①雪… III. ①英语—语言读物 ②科学幻想小说—英国—近代 IV. ①H319.4 : I

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2015) 第 008498 号

版权所有, 翻印必究。

© This edition of FRANKENSTEIN is published by

arrangement with Real Reads Ltd.

FRANKENSTEIN

by Mary Shelley (Original text), Retold by Gill Tavner, Illustrated by Vanessa Lubach

All rights reserved.

中字: 01 - 2013 - 5456

科学怪人

[英] 玛丽·雪莱 原著

出版·发行: 中央广播电视大学出版社

电话: 营销中心 010 - 66490011

总编室 010 - 68182524

网址: <http://www.crtvup.com.cn>

地址: 北京市海淀区西四环中路 45 号

邮编: 100039

经销: 新华书店北京发行所

策划统筹: 郑 毅

责任编辑: 郑 毅

策划编辑: 李 刚 朱亚宁

责任印制: 赵连生

责任校对: 张 娜

印刷: 北京盛通印刷股份有限公司

版本: 2015 年 6 月第 1 版

2015 年 6 月第 1 次印刷

开本: 130mm × 187mm

印张: 4 字数: 99 千字

书号: ISBN 978 - 7 - 304 - 06649 - 9

定价: 28.00 元 (含光盘一张)

(如有缺页或倒装, 本社负责退换)

前言

人大附中英语组 杨乐 硕士

"Upon the whole, the work impresses us with a high idea of the author's original genius and happy power of expression."

Walter Scott

“整体上，该作品以其天才式的原创以及富有感染力的叙述打动了我们。”

——沃尔特·司各特

玛丽·雪莱

玛丽·雪莱(Mary Shelley, 1797—1851) 是英国著名的小说家、短篇作家、剧作家、随笔家、传记作家及旅游作家，因其1818年创作的《科学怪人》（或译《弗兰肯斯坦》）而被誉为科幻小说之母；其他代表作有长篇科幻小说《最后一个

人》等。玛丽·雪莱是英国著名浪漫主义诗人和哲学家珀西·比希·雪莱(Percy Bysshe Shelley)之妻，她曾帮助她的丈夫编辑和推广他的作品。

《科学怪人》

主人公弗兰肯斯坦(Frankenstein)是一位从事生命科学研究的学者，他力图用人工方法创造出生命。于是，他从坟场挖出尸块后精挑细选，以专业知识判断可加以使用的部分，再将之拼成人形，并通过电击赋予此人形生命。经过无数次的探索，他终于如愿以偿，在他的实验室里创造出了生命体，一个面目可憎、奇丑无比的怪物(The Monster)。开始时，这人造的怪物秉性善良，对人充满了善意和感恩之情。他要求他的创造者和人们给予他作为人的种种权利，甚至要求为他创造一个配偶。但是，当他处处受到他的

创造者和其他人的嫌恶和歧视时，他感到非常痛苦。他憎恨一切，想毁灭一切。于是他杀害了弗兰肯斯坦的弟弟，后又企图谋害弗兰肯斯坦的未婚妻伊丽莎白。弗兰肯斯坦怀着满腔怒火追捕他所创造的恶魔般的怪物。最后，在搏斗中，弗兰肯斯坦和怪物同归于尽。

这部作品中既有浪漫气氛，又有深切的人文关怀，更有令人毛骨悚然的恐怖因子，故此也被誉为“有史以来最伟大的恐怖作品之一”，并引发了人们对于科学发展所引起的道德问题的思考。

科幻小说阅读与英语学习

科学幻想小说（Science Fiction）简称科幻小说，主要描写想象的科学或技术对社会或个人的影响的虚构性文学作品。科幻小说是西方近代文学的一种新体裁，它的情节不可能发生在人们已

知的世界中，但它的基础是有关人类或宇宙起源的某种设想，或是有关科技领域（包括假设性的科技领域）某种虚构出来的新发现。在当代的西方世界，科幻小说因其大胆的想法，带给了人们新奇、刺激的阅读体验，并成为广受欢迎的通俗读物。

英语长篇小说的阅读不仅可以帮助读者积累大量原汁原味的英语表达方式，同时对于提高文章理解力以及写作能力也很有帮助，使读者能更加有效地驾驭英语阅读，快速把握关键信息并在英语写作中更有逻辑性同时富有感染力。此外，科幻小说独有的将科学想象转化为语言叙述的写作风格亦能提高读者对于科技领域事件的叙述能力。

科幻小说与人文思辨

科幻小说充满了对于科学的论辩或是理论叙述，在阅读之前，我们可能对于这些科学概念充满幻想，然而在阅读的过程中我们又会在作者的带领下不断挑战并修正这些幻想与观点。例如在《科学怪人》中，我们一开始赞叹科学的成就，可以创造出一个新的人类，但是后来这个新人类却因为无法融入现有的人类社会变成了一个暴力怪物，同时这个怪物在犯下各种罪行后还会为自己辩解。我们到底是该同情他还是该谴责他呢？我们不禁开始怀疑科学创造智慧生物的神话是否可行，如果可行的话，我们又会面临哪些道德问题，该如何处理。人类目前掌握的克隆技术以及机器人的开发是否应受到严格的控制呢？这一连串的科技与人类如何共处的争议话题引领读者进入了一个思辨的世界。在阅读科幻小说的过程

中，读者一方面可以体验科技发展的巨大潜力，开发想象力；另一方面也可以思考科技发展对人类社会的影响，提高人文素养。

THE CHARACTERS



Robert Walton

Walton is the captain of a boat trapped by ice in the frozen north. Who is the man he pulls from the sea? Can he save him?

Victor Frankenstein

After years of study, Victor creates a living creature. Why does he flee from his creation? Can he keep his family safe? Will he help the monster or will they pursue each other until death?



Elizabeth Lavenza

Victor's adopted sister and future bride. Can Victor keep her safe?

Henry Clerval

Clerval has been Victor's friend since childhood. Can he help Victor? Can he escape the monster's fury?



The Monster

The monster has been rejected by his creator and by all of mankind. Can he persuade Victor to help him, or will his fury lead to further violence?

Who is stronger, the monster or his creator?
Who is more to blame?



Justine Moritz

Justine has been a loyal maid to the Frankenstein family for many years. Will her innocence keep her safe from the curse upon them?





CONTENTS

THE CHARACTERS

人物介绍

FRANKENSTEIN

I

科学怪人

TAKING THINGS FURTHER 49

后记

POST-READING

57

读有所得

CHINESE TRANSLATION 67

中文翻译

FINDING OUT MORE 113

英文延伸阅读



FRANKENSTEIN

♪ 01

To Mrs Saville,
England
August 3th, 1721

My dearest sister,

Since my last letter, my long voyage has been interrupted by an event that has thrilled my heart with expectation, chilled my soul with terror, and ignited my mind with the most violent imaginings.

As you know, I set out on this dangerous journey across the icy seas to the North Pole in a quest to discover more about the mysteries of the ocean. My desire is to find a route which will further mankind's understanding of our natural world.

The voyage has been long, my dear sister, and is not yet over. I have felt bitter loneliness, in spite of my crew. We are, I believe, but half a person when we lack a similar soul with whom we can share our heart's deepest concerns. I have been such

a half-person for many months. Dear sister, please share my joy when I tell you that the sympathetic ocean has delivered me the companion I need.

Two days before we found my new friend, a bewildering scene passed before my eyes. Trapped by ice, I looked from our *stranded* vessel over the land of frost, and saw a *sledge*, pulled by dogs, carrying a being the shape of a man. He was, however, of such a gigantic stature that I must call him a monster rather than a man. As I stared, his dogs pulled his sledge away beyond my sight.



I tell you this tale because it is strangely connected with my friend. Two days later, I heard my crew shouting and rushing to one side of the boat. They pulled a man, half-dead with cold, from

- strand (a.) 搁浅的
- sledge (n.) 雪橇

a broken island of ice. We dried and warmed him and fed him soup which restored him wonderfully, but he remains weak.

Over the last week, I have formed a strong friendship with our slowly recovering guest. His name is Victor Frankenstein. Although his eyes have a wild expression, a gentle smile lights his face when he receives a kindness. Most of the time, however, his deep grief fills me with sympathy and compassion. Dear sister, he is the companion I have so long lacked, for he speaks the language of my heart and of my deeper imagination, an imagination which is now deeply troubled by the tale he has told me.

When I shared with Frankenstein the reasons for my journey, he experienced great violence of feeling. 'Unhappy man,' he groaned, 'do you share my madness and ambition?' He beat his fists against his forehead and his body trembled. 'Walton, you must hear my tale. You must hear my terrible, terrible tale so that you do not follow



my journey to hell.' He leaned forward, his eyes wild, his cold hand gripping my arm. 'I have attempted what no man should attempt. I have pushed the boundaries of the natural world and they can never be restored.'

I sat, entranced and terrified.

What follows here, dear sister, is Victor Frankenstein's story, and that of the monster he created. It will fill you with terror to learn of the horrors my friend has endured. I tremble as I record his words.

Your affectionate brother,
Robert Walton.

• entranced (a.) 着迷的